Японские заметки о происшествиях

Текст подготовил Илья Франк

Консультант-японист: Александр Вурдов

Метод чтения Ильи Франка

От составителя:

Данные тексты предназначены, в основном, для начинающих осваивать японский язык. Прочтя текст с транскрипцией, дословным переводом и лексико-грамматическим комментарием, не забудьте затем прочитать следующий за ним тот же текст, но уже не разобранный!

Буду благодарен за советы, замечания и исправления: frank@franklang.ru

Как читать эту книгу (порядок работы с текстом).

1) Вы читаете разобранный текст одной заметки целиком: в ромадзи (в транскрипции), одновременно смотрите перевод и соотносите ромадзи с текстом в японской письменности.
2) Вы прочитываете еще раз разобранный текст, но теперь уже по одному предложению и вслух: сначала предложение целиком в ромадзи (дважды: сперва медленно, подглядывая в перевод, затем в нормальном темпе, целиком), потом то же предложение в японской письменности (стараясь прочитать предложение целиком, не подглядывая в ромадзи, пропуская ромадзи).
3) Вы прочитываете неразобранный текст (в японской письменности) целиком, про себя, следя только за содержанием.
4) Вы прочитываете неразобранный текст вслух, при необходимости поглядывая в разобранный.
5) Вы читаете неразобранный текст вслух, не подглядывая в разобранный.

(2004/Май/03)

高校生の　強盗 Kookoosei no gootoo (старшеклассник-грабитель; 高 высокий 校 школа 生 жизнь, рождать; здесь: ученик; 強 делать усилие, совершать насилие 盗 грабить, грабитель)

２日、Futsuka (2-го числа), 午前 gozen (до полудня; 午 полдень 前 впереди, раньше) ３時ごろ 3-ji goro (в 3 часа около)　仙台市の Sendai-shi no (в городе Сендай; 仙 святой 台 терраса 市 рынок, город)　コンビニに konbini ni (в магазинчике /работающем допоздна/) 強盗が　入りました。gootoo ga hairimashita (зашел, вошел).
この　強盗は Kono gootoo wa (этот грабитель)　店員を ten'in o (продавцу; ten'in – продавец; 店 магазин, склад 員 служащий)　包丁で　脅して、hoochoo de (кухонным поварским ножом; 包 заворачивать 丁 счетное слово для инструментов) odoshite (угрожая; odosu), 現金を genkin o (наличные деньги)　奪いました。ubaimashita (похитил; ubau).
コンビニから Konbini kara (от, из магазина)　連絡を renraku o (контакт, связь; 連 звено /цепи/, соединять 絡 сеть, опутывать)　受けた uketa (получив; ukeru – получать, принимать)　警察が keisatsu ga (полиция; 警 бдительный; предупреждать; полиция 察 расследовать, инспектировать)　店の　近くで mise no (магазина) chikaku de (поблизости) この　強盗を　逮捕　しました。kono gootoo o taiho shimashita (арестовала; 逮 ловить 捕 ловить).
警察に　よると、Keisatsu ni yoruto (согласно полиции), この　強盗は　１５歳の　高校生だ　そうです。kono gootoo wa 15-sai no kookoosei da (15-летний старшеклассник был) soo desu (= передают, как выяснилось).

高校生の　強盗

２日、午前３時ごろ　仙台市の　コンビニに　強盗が　入りました。
この　強盗は　店員を　包丁で　脅して、現金を　奪いました。
コンビニから　連絡を　受けた　警察が　店の　近くで　この　強盗を　逮捕　しました。
警察に　よると、この　強盗は　１５歳の　高校生だ　そうです。

(2004/Май/12)

宝探し Takara sagashi (сокровищ поиск; 宝 сокровище 探 искать)

警察に　よると、Keisatsu ni yoruto (полиции согласно), 先月の　１９日 sengetsu no (прошлого месяца) 19 [juu-ku-nichi] (19-го числа)　滋賀県の Shiga-ken no (префектуры…) 農協の nookyoo no (сельскохозяйственной кооперации; 農 сельское хозяйство, крестьянин 協 соединенный, общий)　支店で shiten de (в магазине-филиале, на складе; 支 ветвь)　３００万円が 300 [sam-pyaku] man-en ga (300 (раз по) десять тысяч иен = 3 000 000)　盗まれました。nusumaremashita (украдены были; nusumu – красть); nusumareru – быть украденным /пассив/).

そして、Soshite (затем), ２６日、26 [ni-juu-roku] nichi,手紙が tegami ga (письмо; 手 рука 紙 бумага)　その　支店に sono shiten ni (в этот магазин)　届きました。todokimashita (прибыло, было доставлено).

その　手紙には「すみません」Sono tegami ni wa (в этом письме) "Sumimasen" («Извините»)　と書かれて　いました。to kakarete imashita (написано было; kaku – писать; kakareru – быть написанным /пассив/).

そして、Soshite (и, затем),その　封筒には sono fuutoo ni wa (в этом конверте; 封 печать, конверт 筒 труба, трубка)　１枚の　地図が ichi-mai no chizu ga (одна карта; -mai – счетное слово для плоских предметов; 地 земля 図 рисунок, карта)　入って　いました。haitte imashita (имелась, находилась; hairu – входить, …ga haitteiru – находиться в чем-то, содержаться).

農協の　職員が Nookyoo no shokuin ga (сотрудники кооперации; 職 долг, служба 員 член, представитель какой-либо профессии)　その　地図を　見て、sono chizu o mite (эту карту увидев; miru), 探した　ところ、sagashita tokoro (поискав когда; sagasu; -ta tokoro – когда …), 盗まれた　３００万円が　見つかった nusumareta 300 [sam-pyaku] man-en ga mitsukatta (украденные деньги нашли; mitsukarimasu)　そうです。soo desu (= как говорят, как сообщается).

よかったですね。Yokatta desu ne (Ну и хорошо! Слава богу! Какое счастье!; yokatta – от ii – хороший).

宝探し

警察に　よると、先月の　１９日　滋賀県の　農協の　支店で　３００万円が　盗まれました。
そして、２６日、手紙が　その　支店に　届きました。
その　手紙には「すみません」と　書かれて　いました。
そして、その　封筒には　１枚の　地図が　入って　いました。
農協の　職員が　その　地図を　見て、探した　ところ、盗まれた　３００万円が見つかった　そうです。
よかったですね。

(2004/Май/23)

カー　チェイス Kaa cheisu (гонка на машинах: car chase)

２２日、22 [ni-juu-ni] nichi (числа), 北海道で Hokkaidoo de (на о-ве Хоккайдо; 北 север 海 море 道 дорога, путь)　トラックと torakku (грузовика: truck) to　パトカーの patokaa (с патрульной машиной: patrol car) no　カー　チェイスが　ありました。kaa cheisu ga arimashita (гонки были).
警察に　よると、Keisatsu ni yoruto (полиции согласно), 今月　１１日、kongetsu (этого месяца) 11 [juu-ichi] nichi, ２１歳の　男性が 21 [ni-juu-ichi] sai no dansei ga (мужчина 21-го года; 男 мужчина 性 природа, характер; пол)　トラックを　盗みました。torakku o nusumimashita (грузовик украл; nusumu).
２２日、パトカーが　この　トラックを　発見。22 [ni-juu-ni] nichi, patokaa ga kono torakku o hakken (этот грузовик обнаружила; 発 открывать 見 видеть).
パトカーが　この　トラックを　追跡　しました。Patokaa ga kono torakku o tsuiseki

shimashita (преследование делала; 追 гнать, преследовать 跡 след).

しかし、Shikashi (однако),この　トラックは kono torakku wa　約８時間の間 yaku (примерно) 8 [hachi] jikan no aida (в течение 8 часов, за 8 часов; aida – промежуток)　逃げました。nigemashita (убегал; nigemasu).

結局 Kekkyoku (наконец, в конце концов; 結 связывать 局 обстоятельство; учреждение) この　トラックを　盗んだ　男性は kono torakku o nusunda dansei wa (укравший мужчина)　逮捕　されましたが、taiho saremashita ga (арестован был: «сделался»; sareru – пассив от suru), この間、kono kan (в это время, за этот период), ７０台の　パトカーと 70 [shichi-juu] dai no patokaa (70 патрульных машин; dai – счетное число для машин) to 警察の　ヘリコプターが keisatsu no herikoputaa ga (/вместе/ с полицейскими вертолетами: helicopter)　この　トラックを　追跡　しました。kono torakku o tsuiseki shimashita (этот грузовик преследовали).

まるで　ハリウッド映画　みたいですね。Maru de (совсем как, как если бы, словно) Hariuddo eiga (голливудский фильм: Hollywood; 映 отражать(ся), светить(ся) 画 рисовать, картина) mitai desu ne (как было; marude ... mitai – совсем как …).

カー　チェイス

２２日、北海道で　トラックと　パトカーの　カー　チェイスが　ありました。

警察に　よると、今月　１１日、２１歳の　男性が　トラックを　盗みました。

２２日、パトカーが　この　トラックを　発見。

パトカーが　この　トラックを　追跡　しました。

しかし、この　トラックは　約８時間の　間　逃げました。

結局　この　トラックを　盗んだ　男性は　逮捕　されましたが、

この間、７０台の　パトカーと　警察の　ヘリコプターが　この　トラックを　追跡　しました。

まるで　ハリウッド映画　みたいですね。

(2004/Январь/11)

パラシュートが　開かない Parashuuto ga hirakanai (парашюты не раскрылись)

１１日、11 [juu-ichi] nichi (11 числа), 埼玉県で Saitama-ken de (в префектуре Сайтама) スカイダイビングを sukai-daibingu o (прыжки с парашютом: sky diving)　して　いた　人が shite ita hito ga (делавшие: «делавшими бывшие» люди)　死亡　しました。shiboo shimashita (погибли: «смерть сделали»;死 умирать 亡 погибать).
警察に　よると、Keisatsu ni yoruto (полиции согласно = по словам полиции), スカイダイビング　スクールの　インストラクター sukai-daibingu sukuuru no insutorakutaa (парашютной школы школы инструктор: sky diving school instructor) と　３３歳の　女性が to 33 [san-juu] sai no josei ga (и 33-летняя женщина; 女 женщина 性 природа, характер; пол) 高度 koodo (высота = с высоты; 高 высокий 度 степень, предел) ３,８００メートルから 3,800 [san-sen-happyaku (hachi+hyaku)] meetoru kara (метров с)　ダイビングを　しました。daibingu o shimashita (прыгнули).
ところが、tokoroga (но, однако), パラシュートが　開かなかった parashuuto ga hirakanakatta (не раскрылся; hiraku)　ため、tame (поскольку), 二人は　地面に futari wa (оба человека, оба, обе) jimen ni (в землю, в поверхность земли; 地 земля 面 поверхность) 激突、gekitotsu (ударились, врезались; 激 резкий, бурный, яростный 突 толкнуть, ударить), 死亡　しました。shiboo shimashita (умерли, погибли).
痛そうな　事故ですね。Ita-soo na jiko desu ne (какой досадный: «болезненный, неприятный» несчастный случай! itai – болезненный; soo desu – кажется, пожалуй; 痛 боль 事 дело 故 происшествие).

パラシュートが　開かない

１１日、埼玉県で　スカイダイビングを　して　いた　人が　死亡　しました。
警察に　よると、スカイダイビング　スクールの　インストラクターと　３３歳の　女性が 高度３,８００メートルから　ダイビングを　しました。

ところが、パラシュートが　開かなかった　ため、二人は　地面に　激突、死亡　しました。
痛そうな　事故ですね。

(2004/Июнь/28)

クマに　襲われ　けが Kuma ni osoware kega (ранение, вызванное нападением медведя)

２７日、広島県の　工場に　クマが　出ました。27 [ni-juu-shichi] nichi (числа), Hiroshima-ken no (префектуры Хиросима; 広 широкий, обширный 島 остров) koojoo ni (к фабрике; 工 работа 場 место) kuma ga demashita (медведь вышел). クマは　体長　約１６０センチ、Kuma wa taichoo (длина тела; 体 тело 長 длина) yaku (примерно) 160 [hyaku-roku-ji] senchi (сантиметров), 工場の　従業員　一人が　この　クマに　襲われて、koojoo no juugyooin (сотрудник; 従 слушаться, следовать 業 дело 員 член организации) hitori ga (один) kono kuma ni (этим медведем) osowarete (был атакован; osou – нападать; osowareru – быть атакованным, подвергнуться нападению /пассивная форма/), けがを　しました。kega o shimashita (рану сделал = получил; suru – делать).
また、同じ　２７日、岩手県の　山の中でも　３人が　クマに　襲われて、けがを　しました。Mata (также, снова), onaji 27 [ni-juu-shichi] nichi (тем же числом), Iwate-ken no yama no naka de mo (также посреди гор префектуры Иватэ; naka – внутри; 岩 скала 手 рука) 3-nin ga (три человека; nin – счетное слово для людей) kuma ni osowarete, kega o shimashita.
クマは　日本で　一番　大きい　野生動物です。Kuma wa Nihon de (медведь в Японии) ichiban (самое; 番 число, порядок) ookii (большое) yasei-doobutsu (дикое животное; 野 открытая местность; дикий 生 рождать 動 двигаться 物 вещь) desu (есть = является).
クマの　専門家に　よると、Kuma no senmonka ni yoruto (специалистам согласно = по словам /специалистов/; 専 специально 門 ворота 家 семья, дом; суффикс существительных, обозначающих профессию), ６月は　繁殖期の　ため、6-gatsu wa hanshokuki (период размножения; 繁 густо расти 殖 приумножать 期 отрезок времени, период) no tame (поскольку), クマは　気が　荒く　なる　そうです。kuma wa ki ga araku naru (буйными,

свирепыми становятся; arai – грубый, дикий, агрессивный; ki ga arai – с диким нравом, природой; 気 воздух, погода; настроение 荒 бурный, резкий, сильный) soo desu (= я слышал, говорят).

クマに　襲われ　けが

２７日、広島県の　工場に　クマが　出ました。
クマは　体長　約１６０センチ、
工場の　従業員　一人が　この　クマに　襲われて、けがを　しました。
また、同じ　２７日、岩手県の　山の　中でも
３人が　クマに　襲われて、けがを　しました。
クマは　日本で　一番　大きい　野生動物です。
クマの　専門家に　よると、６月は　繁殖期の　ため、
クマは　気が　荒く　なる　そうです。

(2004/Март/09)

ペットショップが　火事 Petto shop ga kaji (зоомагазин: “pet shop” сгорел в пожаре)

８日、Yooka (8-го числа), 宮城県の Miyagi-ken no (префектуры Мияги; 宮 дворец 城 крепость, замок)　ペットショップが　火事に　なりました。petto shop ga kaji ni (пожар; 火 огонь 事 дело) narimashita (возник: «стал»; naru).
この　火事で Kono kaji de (в этом пожаре)　ペット　ショップは petto shop wa　全焼。zenshoo (сгорел; 全 полностью 焼 гореть).
犬や　ねこなど Inu ya neko (собаки, кошки) nado (и так далее = и остальные животные) 約１５０匹が yaku (примерно, около) 150 [hyaku-go-juu]-piki ga (счетное слово для животных)　火事で　死んだ kaji de shinda (в пожаре погибли; shinu – умирать)　そうです。soo desu (= говорят, передают).

ペットは　おりの Petto wa ori no (клеток)　中に naka ni (внутри)　いるので、iru node (были поскольку), 逃げられなかった nigerarenakatta (убежать не могли; nigeru – убежать, спастись бегством)　ようです。yoo desu (= видимо).
かわいそうですね。Kawaisoo desu ne (жалко ведь, жалко, не правда ли; ne – вопросительная частица).

ペットショップが　火事

８日、宮城県の　ペットショップが　火事に　なりました。
この　火事で　ペット　ショップは　全焼。
犬や　ねこなど　約１５０匹が　火事で　死んだ　そうです。
ペットは　おりの　中に　いるので、逃げられなかった　ようです。
かわいそうですね。

(2004/Январь/18)

電車の　窓から　身を　乗り出して、死亡 Densha no mado kara (из окна поезда; 電 электричество 車 телега, машина) mi o noridashite (высунулся; 身 тело 乗 боевая колесница; скакать 出 выходить /наружу/), shiboo (погиб)

１７日、17 [juu-shichi] nichi (числа), 千葉県で Chiba-ken de (в префектуре Чиба; 千 тысяча 葉 лист)　１４歳の　中学生が 14 [juu-yon] sai no chuugakusei ga (14-летний ученик средней школы; 中 середина 学 изучать 生 ученик)　電車の　窓から densha no (поезда) mado kara (окна из) = (из окна поезда)　身を　乗り出して、mi o noridashite (подвинулся (наклонился) вперед; mi – тело), 何かに nanika ni (обо что-то)　ぶつかり、butsukari (ударился; butsukaru – удариться о, налететь на), 死亡　しました。shiboo shimashita (умер).

警察に　よると、Keisatsu ni yoruto (полиции согласно = по словам полиции), この　中学生は kono chuugakusei wa (этот ученик средней школы)　線路の senro no (железнодорожного пути; 線 нить, линия 路 дорога)　脇の waki no (возле; waki – сторона) 信号の shingoo no (/в/ сигнальный; 信 верить 号 знак) no　柱に hashira ni (столб)　頭が ぶつかった atama ga butsukatta (головой ударился)　ようです。yoo desu (= кажется, видимо).
これも　痛そうな　事故ですね。Kore mo (это тоже) ita-soo na (болезненное = трагическое; itai – болезненный) jiko (происшествие, несчастный случай; 事 дело 故 происшествие) desu ne (есть ведь).

電車の　窓から　身を　乗り出して、死亡

１７日、千葉県で　１４歳の　中学生が　電車の　窓から　身を　乗り出して、何(なに)かに　ぶつかり、死亡　しました。
警察に　よると、この　中学生は　線路の　脇の　信号の　柱に　頭が　ぶつかった　ようです。
これも　痛そうな　事故ですね。

(2004/Июнь/03)

小学生が Shoogakusei ga (ученицей начальной школы; 小 маленький 学 учиться 生 ученик) 殺人 satsujin (/совершенное/ убийство; 殺 убивать 人 человек)

１日、Tsuitachi (первого числа), 長崎県の Nagasaki-ken no (префектуры; 長 длинный 崎 мыс)　小学校で、shoogakkoo de (в начальной школе), １１歳の 11 [juu-ichi] sai no (11-летняя)　女の　子が onna no ko ga (девочка; 女 женщина 子 ребенок)　１２歳の　同級生を 12 [juu-ni] sai no dookyuusei o (12-летнюю одноклассницу; 同 подобный; вместе 級

уровень, степень, класс)　殺す korosu (убить)　事件が　ありました。jiken ga arimashita (преступление было; 事 дело 件 случай, дело).

この　１１歳の　女の　子は　カッター　ナイフで Kono 11-juu-ichi-sai no onna no ko wa kattaa naifu de (резаком: cutter knife)　被害者の　首を higaisha no kubi o (жертвы голову; 被 надевать на голову, навлекать на себя 害 вред, зло 者 некто)　切った kitta (отрезала; kiru)　そうです。soo desu (= говорят, передают).

事件は　小学校の　教室で Jiken wa shoogakkoo no kyooshitsu de (происшествие в начальной школы классе; 教 учить 室 помещение)　起きました。okimashita (случилось; okimasu).

この　ニュースは Kono nyuusu wa (эта новость: news)　日本中に Nihon-juu ni (по всей Японии; juu – середина)　大きな　衝撃を ookina shoogeki o (большой удар; 衝 ударять, толкать 撃 бить, атаковать)　与えて　います。ataete imasu (нанесло: «давшим было»; ataeru – давать, наносить).

小学生が　殺人

１日、長崎県の　小学校で、１１歳の　女の　子が　１２歳の　同級生を　殺す　事件が　ありました。

この　１１歳の　女の　子は　カッター　ナイフで　被害者の　首を　切った　そうです。

事件は　小学校の　教室で　起きました。

この　ニュースは　日本中に　大きな　衝撃を　与えて　います。

(2004/Апрель/11)

火事で　二人　死亡 Kaji de futari shiboo (гибель двоих в пожаре)

１０日、Tooka (десятого числа), 午後１０時ごろ、gogo (после полудня; 午 полдень 後 сзади; потом) 10 [juu-ji] goro (в 10 часов около), 富山県、Toyama-ken (в префектуре Тояма; 富 богатый 山 гора), 富山市で Toyama-shi de (в городе Тояма)　アパートが apaato ga (квартира: apartment)　火事に　なりました。kaji ni narimashita (загорелась: «пожар стал»).

この　火事で Kono kaji de (в этом пожаре)　二人が　死亡　しました。futari ga shiboo shimashita (двое погибли).

また、Mata (также), ６人が　けがを　しました。6 [roku] nin ga (шестеро) kega o shimashita (были ранены: «рану сделали»).

この　アパートは　木造です。Kono apaato wa mokuzoo desu (деревянная, из дерева; 木 дерево 造 изготовлять, делать).

木造の　建物は Mokuzoo no tatemono wa (деревянные здания; 建 строить, возводить 物 вещь)　火事の　時、kaji no toki (во время пожара = когда случается пожар), 危険です。kiken desu (опасно; 危 опасность 険 крутой, труднодоступное место).

ちなみに、Chinamini (в этой связи), 日本の　家は Nihon no ie wa (японские дома)　従来木造が　多かったですが、juurai (раньше, прежде; 従 следовать, из 来 приходить, прибывать) mokuzoo ga (деревянными) ookatta (многие были; ookatta – прошедшее время от ooi – многие, много) desu ga, 最近 saikin (в последнее время; 最 самый 近 близкий)　コンクリートや　新素材の　家が konkuriito (бетонные: concrete) ya shinsozai no (либо же из новых материалов; 新 новый 素 основа, элемент 材 древесина, материал) ie (домов) ga　増えて　きました。fuete kimashita (больше становится; fueru; kuru/kimasu – приходят).

火事で　二人　死亡

１０日、午後１０時ごろ、富山県、富山市で　アパートが　火事に　なりました。

この　火事で　二人が　死亡　しました。

また、６人が　けがを　しました。

この　アパートは　木造です。

木造の　建物は　火事の　時、危険です。

ちなみに、日本の　家は　従来　木造が　多かったですが、最近　コンクリートや新素材の　家が　増えて　きました。

(2004/Май/16)

少年、Shoonen, バイクで baiku de　交番に kooban ni　突入 totsunyuu
(подростки, на мотоцикле: motorbike, в полицейский участок врываются, вламываются)

１６日、16 [juu-roku] nichi (числа), 午前 gozen (до полудня)　２時ごろ 2 [ni-ji] goro (около двух часов)　東京で Tookyoo de (в Токио)　３人の　少年が 3 [san] nin no shoonen ga (трое подростков; nin – счетное слово для людей; 少 мало 年 год)　バイクで baiku de (на мотоцикле)　交番に kooban ni (в полицейский участок; 交 передавать, встречаться, взаимодействовать 番 номер, сторож)　突入　しました。totsunyuu shimashita.
(ворвались: «сделали вторжение»)
警察に　よると、Keisatsu ni yoruto (полиции согласно), この　３人は　１６歳。kono 3 [san] nin wa 16 [juu-roku] sai (этим троим было по 16 лет).
この　事件が Kono jiken ga (это событие, инцидент)　ニュースに　なれば、nyuusu ni nareba (новостями станет если: news; naru – становиться) 有名に yuumei ni (знаменитыми; 有 иметь 名 имя)　なれると　思った nareru (смогут стать /потенциальный залог от naru/) to omotta (думали что; omou)　そうです。soo desu (= говорят).
この　少年たちは Kono shoonen-tachi wa (эти подростки)　将来 shoorai (в будущем; 将 собираться сделать что-либо 来 приходить, прибывать)　アクション映画の akushon eiga no (фильма-боевика: action; 映 отражать; светить 画 рисовать, картина)　スターに sutaa ni (звездами: star)　なれる nareru (смогут стать)　でしょうか。deshoo ka (возможно /смогут стать/, /не/ станут ли)?

少年、バイクで　交番に　突入

１６日、午前　２時ごろ　東京で　３人の　少年が　バイクで　交番に　突入　しました。

警察に　よると、この　３人(にん)は　１６歳(さい)。

この　事件(じけん)が　ニュース(にゅ　す)に　なれば、有名(ゆうめい)に　なれると　思(おも)った　そうです。

この　少年(しょうねん)たちは　将来(しょうらい)　アクション映画(あくしょんえいが)の　スターに　なれる　でしょうか。

(2004/Апрель/05)

９６％の　大学生が 96% [kyuu-juu-roku] paasento no daigakusei ga (студентов; 大 большой 学 изучать 生 ученик)　携帯 keitai (сотовые, мобильные телефоны; 携 держать в руках 帯 пояс; носить при себе)　所有 shoyuu (имеют, обладают /ими/; 所 место 有 быть, иметься)

ある　大手 Aru oote (одно крупное: 大 большой 手 рука)　調査会社が choosa (обследование)-gaisha ga (компания: «исследовательское агентство»; choosa – исследование, расследование, опрос; 調 выяснять, расследовать 査 расследовать; 会 собрание 社 храм синто, общество)　携帯電話に keitai (переносной, портативный) denwa (телефон) ni (сотовых телефонов; 電 электричество 話 говорить, речь)　関する kansuru (иметь отношение)　調査を　しました。choosa o shimashita (расследование, исследование сделало).

この　調査に　よると、大学生の　９６％、高校生の　８６％が Kono choosa ni yoruto (этому расследованию согласно), daigakusei no 96%, kookoosei no 86% [hachi-juu-roku] ga (учеников старшей школы)　携帯電話を　持っている keitai denwa o motteiru (имеют, обладают)　そうです。soo desu (= говорят, передают).

また、７０％近い　学生が Mata (также, затем), 70% [shichi (nana) juu] paasento chikai (приблизительно) gakusei ga　携帯が　ないと、不安に　感じると keitai ga nai to (нет если), fuan ni kanjiru (беспокойство ощущают = им не по себе; 不 не 安 спокойный) to　答えました。kotaemashita (ответили, что ...).

携帯は　学生に　とって、Keitai wa gakusei ni totte (сотовый телефон студентов для), 友人関係を yuujin (друг) kankei (связь) = (с друзьями связь; 友 друг 人 человек; 関係

отношение, связь) 保つための tamotsu (поддерживать, гарантировать) tame no (для того, чтобы) 大切な 道具の taisetsu na doogu no (важный инструмент; 切 резать; 道 путь 具 инструмент; средство) ようです。yoo desu (= видимо, кажется).

９６％の 大学生が 携帯 所有

ある 大手 調査会社が 携帯電話に 関する 調査を しました。
この 調査に よると、大学生の ９６％、高校生の ８６％が 携帯電話を 持っている そうです。
また、７０％近い 学生が 携帯が ないと、不安に 感じると 答えました。
携帯は 学生に とって、友人関係を 保つための 大切な 道具の ようです。

(2004/Апрель/12)

東京で ２４度 Tookyoo de 24-do (в Токио 24 градуса; 東 восток 京 столица)

１２日、12 [juu-ni] nichi (12-го числа), 東京の 最高気温は Tookyoo no saikoo-kion wa (самая высокая, максимальная температура; 最 самый 高 высокий 気 воздух, погода 温 теплый) ２４．７度まで 上がりました。24.7 [ni-juu-yon ten nana] do made (до 24,7 градусов) agarimashita (поднялась; 上 верх).
スーツを 着て いると、Suutsu o kite iru to (/в/ костюм: suit одетым быть если; kiru), 汗が 出ました。ase ga demashita (пот выступал, проявлялся).
東京の 北、Tookyoo no kita (к северу), 群馬県では ２８.６度。Gunma-ken de wa (в префектуре Гунма; 群 группа, стадо 馬 лошадь) 28.6 [ni-juu-hachi ten roku] do.
夏の 暑さですね。Natsu no atsusa desu ne. (летняя жара есть ведь = это ведь летняя жара!)

東京で　２４度

１２日、東京の　最高気温は　２４．７度まで　上がりました。
スーツを　着て　いると、汗が　出ました。
東京の　北、群馬県では　２８.６度。
夏の　暑さですね。

(2004/Август/08)

猛暑で　売上　倍増 Moosho de (из-за крайней жары; 猛 свирепый, сильный 暑 жара) uriage baizoo (распродажи удваиваются; 売 продавать 上 верх, наверху; 倍 двойной, -кратный 増 добавлять, увеличивать)

市場調査会社に Shijoo-choosa-gaisha ni (рынка-исследовательской компании; 市 рынок, город 場 место 調 выяснять, расследовать 査 расследовать 会 собрание 社 храм, фирма, общество; местный бог /земли, поля/)　よると、yoruto (согласно), 7 月の 7 [shichi] gatsu no (7 июля: «седьмого месяца»)　清涼飲料水の Seiryoo-inryoo-sui no (прохладительных напитков; 清 ясный, светлый 涼 холодный 飲 питье, поить 料 материал 水 вода)　売上は uriage wa (продажа)　去年に　比べて、kyonen ni kurabete (с прошлым годом в сравнении; 去 уходить, покидать 年 год), 2 倍に　増えた ni-bai ni fueta (в два раза увеличилась; fueru) そうです。soo desu (= говорят, передают).
清涼飲料水とは Seiryoo-inryoo-sui to wa　ジュースや　コーク、juusu ya kooku (сок, кока-кола),スポーツドリンク supootsu-dorinku (спортивные напитки: sports drink) などのことです。nado no koto desu (и тому подобное, подобные вещи).
これは Kore wa (это)　7 月が 7 [shichi] gatsu ga (июля)　記録的な kirokuteki na (чрезвычайной; 記 записывать 録 записывать 的 /кит. суффикс прилагательных/)　猛暑 moosho (жары) だった　ためです。datta tame desu (было по причине).
また、Mata (и, кроме того, сверх того, также),エアコンの eakon no (кондиционеров)　大手メーカー、oote (крупные: «большой руки») meekaa (производители: maker), ダイキン

工業は Daikin Koogyoo wa (название компании[1]; 工 работа 業 вид деятельности, профессия)　売上が　去年に　比べて　２４％　増えました。uriage ga kyonen ni kurabete 24% [ni-juu-yon] paasento fuemashita.
この　猛暑を　喜んで　いる　人達が　いるんですね。Kono moosho o yorokonde iru hito-tachi ga (этой жаре радующиеся люди; yorokobu; 人 человек 達 /суффикс множественного числа/) iru-n desu ne (есть ведь!)

猛暑で　売上　倍増

市場調査会社に　よると、７月の　清涼飲料水の　売上は　去年に　比べて、２倍に　増えた　そうです。
清涼飲料水とは　ジュースや　コーク、スポーツドリンクなどの　ことです。
これは　７月が　記録的な　猛暑だった　ためです。
また、エアコンの　大手メーカー、ダイキン工業は　売上が　去年に　比べて　２４％　増えました。
この　猛暑を　喜んで　いる　人達が　いるんですね。

(2004/Февраль/05)

札幌の　雪祭り　始まる Sapporo no Yuki-matsuri hajimaru (фестиваль снега в Саппоро начался; 札 табличка, талон, бирка; тонкий кусок дерева, использовавшийся в древности для письма; письмо 幌 верх (экипажа); 雪 снег 祭 праздник)

５日、Itsuka (5-го числа), 北海道の　札幌で Hokkaidoo no Sapporo de (в /городе/ Саппоро на /острове/ Хоккайдо)　雪祭りが　始まりました。Yuki-matsuri ga hajimarimashita (праздник снега начался: hajimaru).

[1] Имеется ввиду компания Дайкин – известный в России производитель кондиционеров.

期間は Kikan wa (период; 期 время, период 間 промежуток)　２月　５日から、ni-gatsu itsuka kara (с 5-го февраля), １１日までです。11 [juu-ichi] nichi made desu (до 11-го).
札幌の　雪祭りは　今年で Sapporo no Yuki-matsuri wa kotoshi de (в этом году)　５５回目。55 [go-juu-go] kaime (55-ый раз; 回 цикл, возвращаться; 目 глаз; /указатель порядкового числительного/).
札幌の　市内に Sapporo no shinai ni (в городе, в черте города: «город + внутри»)　雪で　作った　大きな　像が yuki de tsukutta (из снега сделанные) ookina zoo ga (большие статуи, фигуры)　並びます。narabimasu (стоят в ряд; narabu).
雪の　像は　とても　大きいです。Yuki no zoo wa totemo ookii desu (очень большие).
そして、いろいろな　形が　あります。Soshite (затем, далее), iroiro na katachi ga arimasu (различные фигуры есть).
毎年 Maitoshi (каждый год)　約２００万人が　訪れます。yaku (приблизительно) 200 [ni-hyaku] man-nin ga otozuremasu (два миллиона: 200 раз по 10 тысяч человек посещают).

札幌の　雪祭り　始まる

５日、北海道の札幌で　雪祭りが　始まりました。
期間は２月　５日から、１１日までです。
札幌の　雪祭りは　今年で　５５回目。
札幌の　市内に　雪で　作った　大きな　像が　並びます。
雪の　像は　とても　大きいです。
そして、いろいろな　形が　あります
毎年　約２００万人が　訪れます。

(2004/Март/18)

東京で　桜 Tookyoo de sakura (в Токио – сакура /вишня/)

１８日、18 [juu-hachi] nichi (числа), 東京で　桜が　咲き　始めました。Tookyoo de sakura ga saki hajimemashita (цвести начала; saku).
これは Kore wa (это)　普通の　年より futsuu no toshi (/по сравнению с/ обычным годом; 普 всеобщий 通 открывать, пробивать; вести к; логичный; общий) yori (чем с)　１０日 tooka (/на/ 10 дней)　以上 ijoo (более; 以 использовать, брать 上 верх)　早いです。hayai desu (рано, быстро есть; hayaku).
桜が　咲くと、sakura ga saku to (когда), みんな minna (все)　お花見に　行きます。ohanami ni ikimasu (на созерцание цветов отправились; 花 цветок 見 видеть).
桜の　木の　下で sakura no ki no shita de (под вишевым деревом; shita – под)　食べたり、飲んだり、します。tabetari, nondari, shimasu (и едят, и пьют; taberu; nomu; -tari/dari – суффикс, придающий значение перечисления).
日本人に　とって、Nihon-jin ni totte (что касается японцев, для японцев),いつ　桜が　咲くかは itsu (когда) sakura ga saku ka wa (сакура цветет; ka – частица, здесь дает значение «если»)　景気より keiki yori (состояние дел на рынке чем; yori – выражает сравнение; 景 вид, ландшафт; ситуация, положение 気 энергия, дух; состояние)　大切です taisetsu desu (важнее)。
これまでに Kore madeni (итак; до сих пор)　一番 ichiban (самый)　早く　桜が　咲いた hayaku sakura ga saita (быстрого расцветания вишни; saita – форма прошедшего времени от saku)　年は toshi wa (год)　３月１６日、3 [san] gatsu (3-го месяца) 16 [juu-roku] nichi (16-го числа), 今年は kotoshi wa (в этом году)　２番目に 2-banme ni (второй; -banme – указывает на порядок)　早い　記録だ hayai kiroku (быстроты рекорд; 記 записывать 録 записывать) da (есть)　そうです。soo desu (= говорят, кажется, пожалуй).

東京で　桜

１８日、東京で　桜が　咲き　始めました。
これは　普通の　年より　１０日　以上　早いです。
桜が　咲くと、みんな　お花見に　行きます。
桜の　木の　下で　食べたり、飲んだり、します。
日本人に　とって、いつ　桜が　咲くかは　景気より　大切です。

これまでに　一番　早く　桜が　咲いた　年は　３月１６日、
今年は　２番目に　早い　記録だ　そうです。

(2004/Июль/13)

つゆ　明け Tsuyu ake (дождливый период закончился: akeru – рассветать, начинаться или заканчиваться (о годе, сезоне))

東京や　神奈川県など、Tookyoo ya Kanagawa-ken nado (в Токио, в префектуре Канагава и других; 神 божество 川 река), 関東地方で Kantoo-chihoo de (в районе Канто; 関 застава 東 восток 地 земля 方 направление)　つゆが　終わりました。tsuyu ga owarimashita (период дождей кончился).
つゆが　終わる　ことを「つゆ　明け」、あるいは、Tsuyu ga owaru koto o "Tsuyu ake" (окончание периода дождей называют «цуюакэ»…;明 ясный, светлый), aruiwa (или же),「つゆが　明けた」"Tsuyu ga aketa"と　言います。to iimasu («сезон дождей закончился», говорят /что .../, называют).
今年の　つゆは Kotoshi no tsuyu wa (этого года сезон дождей)　ほとんど hotondo (почти, чуть не)　雨が　降りませんでした。ame ga furimasendeshita. (дождь не шел, не выпадал) = (редко выпадал дождь).
気象庁に　よると、Kishoochoo ni yoruto (метереологической службе согласно; 気 энергия, дух 象 слон; явление, образ 庁 управление), つゆの　間の tsuyu no aida no (во время сезона дождей)　東京の　雨の　量は Tookyoo no ame no ryoo wa (количество, мера)　例年の reinen no (обычного года; 例 пример; типичный)　４５％だ　そうです。45% [yon-juu-go] paasento da soo desu (= говорят, передают).
それに、Soreni (а также, кроме того), 今年の　つゆは　とても　むし暑かったです。kotoshi no tsuyu wa totemo mushi-atsukatta desu (очень влажный и жаркий).
ちなみに、Chinamini (в связи с этим), 東京の　今日の Tookyoo no kyoo no (сегодняшняя) 最高気温は saikoo-kion wa (самая высокая температура; 温 теплый)　３６度。36 [san-juu-roku] do (градусов).
今年　最高の　暑さに　なりました。Kotoshi saikoo no atsusa ni narimashita (в этом году самая большая жара наступила).

一方、Ippoo (с другой стороны: «одна сторона»), 新潟県では Niigata-ken de wa (в префектуре Ниигата; 新 новый 潟 залив)　今日　おおあめが　降って、kyoo ooame ga futte (сегодня сильный: «большой» дождь выпал), 被害が　出ました。higai ga demashita (были: «вышли» повреждения, был нанесен материальный ущерб; deru – выходить, появляться).

警察に　よると、Keisatsu ni yoruto (согласно полиции), 六人が　死亡、roku-nin ga shiboo (шесть человек погибло), 一人が　行方不明、hitori ga yukuefumei (одни пропал без вести; 行 пойти 方 сторона, направление;不 не 明 ясный), １万人　以上が　避難　している　そうです。1-man-nin (десяти тысяч человек) ijoo ga (более) hinan shite iru (были эвакуированы; 避 избегать 難 бедствие, трудность) soo desu (= передают).

新潟の　みなさん、だいじょうぶですか。Niigata no minasan (все /вы/), daijoobu desu ka? (отлично? = как вы, в порядке?)

つゆ　明け

東京や　神奈川県など、関東地方で　つゆが　終わりました。

つゆが　終わる　ことを「つゆ　明け」、あるいは、「つゆが　明けた」と　言います。

今年の　つゆは　ほとんど　雨が　降りませんでした。

気象庁に　よると、つゆの　間の　東京の　雨の　量は　例年の　４５％だ　そうです。

それに、今年の　つゆは　とても　むし暑かったです。

ちなみに、東京の　今日の　最高気温は　３６度。

今年　最高の　暑さに　なりました。

一方、新潟県では　今日　おおあめが　降って、被害が　出ました。

警察に　よると、六人が　死亡、一人が　行方不明、１万人　以上が　避難　している　そうです。

新潟の　みなさん、だいじょうぶですか。

(2004/Июль/18)

新潟と　福井で　大雨の　被害 Niigata to Fukui de ooame no higai (сильные дожди нанесли ущерб в Ниигата и Фукуи; 福 счастье, благополучие 井 колодец)

１３日から 13 [juu-san] nichi kara (с 13-го числа)　昨日に　かけて、kinoo ni kakete (до вчерашнего дня), 新潟県では Niigata-ken de wa (в префектуре Ниигата)　大雨が　降って、ooame ga futte (сильный дождь выпал: furu), 大きな　被害が　出ました。ookina higai ga demashita (большие повреждения вышли, /дождь/ большой вред нанес).
さらに、Sarani (кроме того, более того), １８日、18 [juu-hachi] nichi, 今度は kondo wa (в это время, на этот раз; 今 сегодня, сейчас 度 степень)　福井県でも Fukui-ken de mo (в префектуре Фукуи также)　大雨の　ため ooame no tame (также большого дождя по причине)　被害が　出ました。higai ga demashita.
新潟県では　今日　現在、Niigata-ken de wa kyoo genzai (как раз сегодня; kyoo – сегодня; genzai – сейчас, в настоящее время; 現 сейчас 在 существовать, находиться в ...), １５人が死亡、15 [juu-go] nin ga shiboo (15 человек погибло), １万人　以上が 1-ichi-man-nin ijoo ga (более, свыше 10 тысяч человек)　避難　しました。hinan shimashita (эвакуацию сделали).
また、福井県では Mata (также, затем), Fukui-ken de wa　１８日　未明から 18 [juu-hachi] nichi mimei kara (с рассвета; mimei – раннее утро, перед рассветом; 未 не /иметь/ 明 ясный, светлый)　午前１１時じまでに gozen 11 [juu-ichi]-ji madeni (до 11 часов утра; madeni – к /такому-то времени/) ２００ミリ　以上の　雨が　降って、200 [ni-hyaku] miri ijoo no ame ga futte (выпало более 200 миллиметров дождя: furu – выпадать (об осадках)), 洪水や koozui ya (наводнение, разлив; 洪 большой, огромный 水 вода)　土砂崩れなどの　被害が出て　いる dosha-kuzure (оползни; 土 земля, суша 砂 песок, щебень 崩 рухнуть) nado no higai ga dete iru (и тому подобные, другие повреждения причинил)　ようです。yoo desu (= как кажется, видимо).
一方、Ippoo (с другой стороны), 東京は　朝から Tookyoo wa asa kara (с утра)　猛烈な暑さです。mooretsu na atsusa desu (была жестокая жара).
新潟や　福井の　雨を　少し　もらいたいです。Niigata ya Fukui no ame o sukoshi morai-

tai desu (хотелось бы получить немного того дождя, что был в Ниигата и Фукуи; morau/moraimasu – получать; + tai – суффикс, выражающий желание).

新潟と　福井で　大雨の　被害

１３日から　昨日に　かけて、新潟県では　大雨が　降って、大きな　被害が　出ました。
さらに、１８日、今度は　福井県でも　大雨の　ため　被害が　出ました。
新潟県では　今日　現在、１５人が　死亡、
１万人　以上が　避難　しました。
また、福井県では　１８日　未明から　午前１１じまでに
２００ミリ　以上の　雨が　降って、
洪水や　土砂崩れなどの　被害が　出て　いる　ようです。
一方、東京は　朝から　猛烈な　暑さです。
新潟や　福井の　雨を　少し　もらいたいです。

(2004/Август/19)

四国で　大雨の　被害 Shikoku de (в Шикоку; 四 четыре 国 страна) ooame no (сильного дождя) higai (ущерб)

１７日から　１８日に　かけて、17 [juu-shichi] nichi kara 18 [juu-hachi] nichi ni kakete (с 17-го по 18-ое число), 四国で　大雨が　降りました。Shikoku de ooame ga furimashita (в ШСикоку выпал сильный: «большой» дождь).
この　大雨の　ため、Kono ooame no tame (по причине этого дождя, из-за этого дождя), 洪水や koozui ya (потопа и)　土砂崩れの doshakuzure no (оползня)　被害が higai ga (повреждения, ущерб)　出て　います。dete imasu (проявился).
警察に　よると、Keisatsu ni yoruto (согласно полиции), １８日　現在、18-juu-hachi - nichi genzai (этого 18-го числа: genzai – настоящее, нынешнее время), ８人が　死亡、8

[hachi] nin ga shiboo (восемь человек погибло), 二人が　行方不明に　なって　います。futari ga yukuefumei ni natte imasu (двое пропали без вести).
今年の Kotoshi no (этого года)　夏は natsu wa (летом)　静岡県や Shizuoka-ken ya (в префектуре Шидзуока и; 静 тихий, спокойный 岡 холм)　新潟県、Niigata-ken, 福井県など、Fukui-ken nado (и других, и так далее), 日本　各地で Nihon kakuchi de (повсюду в Японии; 各 каждый; различный 地 земля)　大雨に　よる ooame ni yoru (из-за сильного дождя)　被害が　出ました。higai ga demashita (вышли повреждения).

四国で　大雨の　被害

１７日から　１８日に　かけて、四国で　大雨が　降りました。
この　大雨の　ため、洪水や　土砂崩れの　被害が　出て　います。
警察に　よると、１８日　現在、８人が　死亡、二人が　行方不明に　なって　います。
今年の　夏は　静岡県や　新潟県、福井県など、日本　各地で　大雨に　よる　被害が　出ました。

(2004/Апрель/27)

デジカメの Dejikame no (цифровых фотоаппаратов: digital camera)　普及率 fukyuu-ritsu (распространение; 普 повсюду 及 распространяться 率 процент, пропорция, показатель)　５０％を　超える 50% o koeru (перешло, превысило)

政府は Seifu wa (правительство; 政 политика 府 присутственное место)　消費者に　関する shoohisha ni kansuru (потребителей касательно; 消 исчезать 費 расходовать, тратить 者 человек, некто 関 иметь отношение)　新しい atarashii (новых)　家電 kaden (бытовых (домашних) электрических приборов; 家 семья, дом 電 электричество) 製品の seihin no (товаров; 製 делать, производить 品 товары)　普及率を fukyuu-ritsu o (распространение)

調査　しました。choosa shimashita (исследование сделали).

家電製品とは　テレビや Kaden seihin to wa (что касается домашних электрических бытовых приборов) terebi ya (телевизоры)　冷蔵庫など、reizooko nado (холодильники и тому подобное; 冷 холодный 蔵 хранилище 庫 склад), 家庭で katei de (в семье, дома; 庭 /передний/ двор)　使う tsukau (использовать = используемые)　電気製品の　ことです。denki seihin no koto desu (электрические товары суть).

この　調査に　よると、Kono choosa ni yoruto (этому исследованию согласно), デジカメの　普及率は　５１．８％。dejikame no fukyuu-ritsu wa 51.8% [go-juu-ichi ten hachi] paasento (цифровых камер распространение /составляет/ ...).

日本の　５０％以上の Nihon no (японских) 50% [go-juu] paasento ijoo no (более, чем)　世帯が setai ga (домашних хозяйств /дом, семья/;世 жизнь, возраст, мир 帯 пояс, носить с собой)　デジカメを dejikame o (цифровые камеры)　持っています。motte imasu (имеют).

ちなみに、Chinamini (в связи с этим), パソコンの pasokon no (персональных компьютеров: personal computer)　普及率は　６５．７％、fukyuu-ritsu wa 65.7% [roku-juu-go ten nana] paasento,

携帯電話の keitai denwa no (мобильных телефонов; 携 вести с собой /держа за руку/ 話 слова, говорить)　普及率は　８５．１％だ　そうです。fukyuu-ritsu wa 85.1% hachi-juu ten ichi paasento da soo desu (= говорят, сообщают).

これらの Korera no (эти)　デジタル家電は dejitaru kaden wa (цифровые домашние электроприборы)　日本の　経済の Nihon no keizai no (японской экономики; 経 управлять; меридианы; порядок вещей 済 уплачивать; переправляться через реку)　新しい atarashii (новым)　主役と　して、shuyaku to shite (главным фактором стать; 主 хозяин, главный 役 работа, служба), 期待　されて　います。kitai sarete imasu (обнадеживает; sareru – пассив от suru; 期 период времени, фаза 待 ждать).

デジカメの　普及率５０％を　超える

政府は　消費者に　関する　新しい　家電製品の　普及率を　調査　しました。

家電製品とは　テレビや　冷蔵庫など、家庭で　使う　電気製品の　ことです。

この　調査に　よると、デジカメの　普及率は　５１．８％。

日本の　５０％以上の　世帯が　デジカメを　持[も]っています。

ちなみに、パソコンの　普及率は　６５．７％、

携帯電話の　普及率は　８５．１％だ　そうです。

これらの　デジタル家電は　日本の　経済の　新しい　主役と　して、期待　されています。

(2004/Январь/24)

軽飛行機、胴体着陸 Kei-hikooki (легкий самолет; 軽 легкий 飛 летать 行 идти, путешествовать 機 аппарат; штырь, штифт), dootai chakuriku (на фюзеляж приземление; 胴 внутренности; торс 体 тело, туловище 着 поймать, коснуться 陸 суша, земля)

２４日、Nijuuyokka (24-го числа), 福島県の　福島空港で Fukushima-ken no (префектуры Фукушима) Fukushima kuukoo de (в аэропорту; день 福 счастье, благословение 島 остров 空 пустой, небо 港 бухта, порт)　軽飛行機が　胴体着陸を　しました。kei-hikooki ga dootai chakuriku o shimashita (легкий самолет на фюзеляж приземлился: «приземление сделал»).
軽飛行機には Kei-hikooki ni wa (в самолете)　３人が　乗って　いましたが、3 [san] nin ga (трое человек) notte imashita ga (находилось; noru – садиться /в транспорт/, ехать на чем-либо), 幸い、saiwai (к счастью), ３人共　無事でした。3 [san] nin tomo (все трое; 共 вместе) buji deshita (невредимыми были; buji – спокойствие, благополучие, без потерь, без повреждений: 無 без, не иметь 事 дело).
この　事故の　ため、Kono jiko no tame, (из-за этого происшествия, аварии) 福島空港は　２時間　閉鎖　されました。Fukushima kuukoo wa 2 [ni] jikan (в течение 2 часов) heisa saremashita (был сделан = был зарыт, закрыт/ым/; sareru – пассив от suru; 閉 закрывать 鎖 запирать).
警察に　よると、Keisatsu ni yoruto (полиции согласно), 着陸の時 chakuriku no toki (во время приземления)　パイロットの　男性が pairotto no dansei ga (пилот-мужчина)

車輪を sharin o (колесо = шасси; 車 повозка, телега 輪 колесо)　出すのを dasu no o (выпустить)　忘れた wasureta (забыл)　そうです。soo desu (говорят).

のんきな　パイロットですね。Nonki na pairotto desu ne (беззаботный пилот, однако какой же!).

軽飛行機、胴体着陸

２４日、福島県の　福島空港で　軽飛行機が　胴体着陸を　しました。
軽飛行機には　３人が　乗って　いましたが、
幸い、３人共　無事(ぶじ)でした。
この　事故の　ため、福島空港は　２時間　閉鎖　されました。
警察に　よると、着陸の　時　パイロットの　男性が
車輪を　出すのを　忘れた　そうです。
のんきな　パイロットですね。

(2004/Сентябрь/29)

台風２１号　九州に　上陸 Taifuu 21-goo Kyuushuu ni jooriku (тайфун номер 21 настигает Кюсю: jooriku – высадка, десант; 上陸 верх, на + суша; 台風 подставка, терраса + ветер)

２９日 29 [ni-juu-ku]-nichi (29-го числа)　台風２１号が　九州に　上陸　しました。Taifuu 21 [ni-juu-ichi]-goo ga Kyuushuu ni jooriku shimashita (тайфун номер 21 настиг Кюсю).
３０日 30 [san-juu] nichi (30-го числа)　現在、genzai (к настоящему времени; 現在 сейчас + быть, существовать), 7 人が　死亡、7 [shichi] nin ga shiboo (7 человек погибло), １９人が　行方不明に　なって　います。19 [juu-ku] nin ga yukuefumei ni natte imasu (19 человек пропало без вести).

今年 Kotoshi (в этом году)　日本に　上陸　した　台風は Nihon ni jooriku shita taifuu wa (из настигших Японию тайфунов)　これで　八つ目です。kore de yattsu-me desu (этот восьмым является).

今までの Ima made no (до нынешнего времени)　最高は saikoo wa (самый сильный: «самый высокий»)　1993 年の　六つ。1993 [issen-kyuu-hyaku-kyuu-juu-san] nen no muttsu (/был/ шестой тайфун 1993 года).

今年は　過去最高に　なりました。Kotoshi wa (в нынешнем году) kako-saikoo ni narimashita (самым сильным из всех бывших стал; 過去 kako – прошлый: «проходить + уходить»).

台風の　影響で Taifuu no eikyoo de (вследствие тайфуна, под влиянием тайфуна; 影響 – влияние: тень, силуэт + звучать, звенеть, греметь)　九州や　四国で　大雨が　降って　います。Kyuushuu ya Shikoku de (на Кюсю и Сикоку; 九州 девять рек; 四 国 четыре государства) ooame ga futte imasu (ливни выпали).

東京でも　朝から　雨に　なりました。Tookyoo de mo (в Токио также) asa kara (с утра) ame ni narimashita (шел дождь).

台風２１号　九州に　上陸

２９日　台風２１号が　九州に　上陸　しました。

３０日　現在、７人が　死亡、１９人が　行方不明に　なって　います。

今年　日本に　上陸　した　台風は　これで　八つ目です。

今までの　最高は　1993 年の　六つ。

今年は　過去最高に　なりました。

台風の　影響で　九州や　四国で　大雨が　降って　います。

東京でも　朝から　雨に　なりました。

(2004/Июль/12)

選挙の　結果 Senkyo no kekka (результаты выборов; 選 избирать 挙 поднимать, проводить (церемонию) 結 связывать, узел 果 плод; результат)

１１日、11 [juu-ichi]-nichi (11-го числа), 日本では Nihon de wa (в Японии)　国会の Kokkai no (Парламента; 国 государство 会 собрание)　参議院 Sangiin (Палаты советников; 参 идти, посещать (храм в том числе)議 обсуждение 院 учреждение, палата парламента) 選挙が　行われました。senkyo ga okonawaremashita (выборы проводились; 行: iku – идти; okonau – осуществлять).

日本の　国会には Nihon no kokkai ni wa (в японском парламенте)　衆議院と Shuugiin to (Палата представителей; 衆 массы, народ)　参議院が　あります。Sangiin ga arimasu (и Палата советников есть).

また、Mata (также), 日本で Nihon de (в Японии)　一番　大きい　政党は ichiban ookii seitoo wa (самая крупная политическая партия; 政 политика 党 партия)　自民党、Jimin-too (Либерально-демократическая партия; 自 сам 民 народ), 次は tsugi wa (следующая) 民主党です。Minshu-too desu (Демократическая партия; 主 хозяин).

１１日の　選挙の　結果、11-nichi no senkyo no kekka (по результатам выборов 11-го числа), 自民党と　その他の　政党が Jimin-too to sonota no seitoo ga (и другие партии) 減りました。herimashita (уменьшились).

そして、民主党が　増えました。Soshite (а, и, затем), Minshu-too ga fuemashita (увеличилась).

２大政党せいの ni-dai seitoo-sei no (двух главных политических партий)　傾向が keikoo ga (тенденция; увеличивать 傾 склонять(ся); тенденция 向 направление)　強く　なった tsuyoku natta (сильной стала; tsuyoi)　ようです。yoo desu (= очевидно).

今回の Konkai no (на этот раз = нынешних)　選挙の　結果、senkyo no kekka (выборов результатом), 国会の Kokkai no (парламента)　勢力は seiryoku wa (сила, влияние; 勢 мощь, влияние 力 сила)　次の　通りに tsugi no toori (последующей дорогой = следующим)　なりました。ni narimashita. (стало)

	衆議院 Shuugiin	参議院 Sangiin	国会合計 Kokkai gookei (парламент - общая сумма)

自民党 Jimin-too	249	115	364
民主党 Minshu-too	178	82	260
その他の　政党 Sonota no seitoo	53	45	98
合計 Gookei (итого: 合 закрывать; присоединяться; равный 計 считать)	480	242	722

ちなみに、Chinamini (в связи с этим), 今回の　選挙の konkai no senkyo no (нынешних выборов)　投票率は toohyoo-ritsu wa (голосования процент = процент голосовавших; 投 бросать 票 билет)　５６．５７％でした。56.57% [go-juu-roku ten go-nana] paasento deshita (был).

選挙の　結果

１１日、日本では　国会の　参議院　選挙が　行われました。
日本の　国会には　衆議院と　参議院が　あります。
また、日本で　一番　大きい　政党は　自民党、
次は　民主党です。
１１日の　選挙の　結果、自民党と　その他の　政党が　減りました。
そして、民主党が　増えました。
２大政党せいの　傾向が　強く　なった　ようです。
今回の　選挙の　結果、国会の　勢力は　次の　通りに　なりました。

	衆議院	参議院	国会合計
自民党	249	115	364
民主党	178	82	260
その他の　政党	53	45	98
合計	480	242	722

ちなみに、今回の　選挙の　投票率は　５６．５７％でした。

(2004/Июль/20)

東京で　３９．５度 Tookyoo de 39.5 [san-juu-kyuu ten go]-do (в Токио 39.5 градусов)

２０日、Hatsuka (20-го числа), 東京で Tookyoo de　最高気温が saikoo-kion ga (самая высокая температура /воздуха/)　３９．５度を　記録　しました。39.5-do o kiroku shimashita (рекорд сделала = побила).
これは Kore wa (это)　過去最高だ kako-saikoo da (за все прошледшее время самое высокое; 過 проходить, миновать 去 уходить)　そうです。soo desu (есть, как передают).
この　日 Kono hi (в этот день)　東京では　朝から Tookyoo de wa asa kara (с утра)　気温が　上がり、kion ga agari (температура поднималась; agaru), 午前９時に gozen (в первой половине дня) ku-ji ni (к 9 часам)　３０度を　超えました。30 [san-juu]-do o koemashita (30 градусов преодолела = превысила).
そして、Soshite (и, затем), 午後１時、gogo 1-ji (во второй половине дня, в 1 час), ついに tsuini (наконец)　過去最高の　３９．５度を　記録　しました。kako-saikoo no 39.5-do o kiroku shimashita.
ちなみに、Chinamini (в связи с этим), 東京の　隣り、Tookyoo no tonari (поблизости, в окрестностях Токио; 隣 сосед/ний/), 千葉県では Chiba-ken de wa (в префектуре ...; 千

тысяча 葉 лист)　４０度を　記録　した　そうです。40 [yon-juu]-do o kiroku shita soo desu.
日本に　来る　方、Nihon ni kuru kata (в Японию приезжающие люди: «личности, персоны»), 東京は　猛烈に Tookyoo wa MOORETSU ni (ужасно, очень сильно; 猛 свирепый 烈 сильный, интенсивный 暑 жара)　暑いですよ。atsui (жарко) desu yo (есть ведь = говорят, по их словам).

東京で　３９．５度

２０日、東京で　最高気温が　３９．５度を　記録　しました。
これは　過去最高だ　そうです。
この　日　東京では　朝から　気温が　上がり、午前９時に　３０度を　超えました。
そして、午後１時、ついに　過去最高の　３９．５度を　記録　しました。
ちなみに、東京の　隣り、千葉県では　４０度を　記録　した　そうです。
日本に　来る　方、東京は　猛烈に　暑いですよ。

(2004/Сентябрь/19)

プロ野球　ストに　突入 Puro-yakyuu suto ni totsunyuu (профессиональный бейсбол разразился забастовкой; 野 поле 球 мяч 突 ударять прорываться, нападать 入 входить /внутрь/)

日本の Nihon no (японский)　プロ野球が puro-yakyuu ga (профессиональный бейсбол) ストに suto ni (в забастовку)　突入　しました。totsunyuu shimashita (ворвался, вторгся).
ストは Suto wa (забастовка)　１８日と　１９日 18 [juu-hachi] nichi to 19 [juu-kyuu] nichi (18-го и 19 числа)　行われました。okonawaremashita (проводилась: были осуществлены).

この　２日間 Kono futsuka-kan (эти два дня)、全ての　試合が subete no shiai ga (все игры; 全 полный, целый 試 проверять, испытывать 合 согласовываться, соответствовать) 中止に　なりました。chuushi ni narimashita (отменились, приостановились; 中 середина 止 останавливать(ся)).

日本の　プロ野球には Nihon no puro-yakyuu ni wa (в японском профессиональном бейсболе)　現在 genzai (в настоящее время)　セ・リーグと Se-riigu to (Центральная лига и)　パ・リーグが　あります。Pa-riigu ga arimasu (Тихоокеанская лига есть: Pacific). それぞれ Sorezore (каждая)　６チーム　ずつ、6 [roku] chiimu zutsu (по шесть команд: team),合計で gookei de (в целом, всего; 計 считать)　１２チームです。12 [juu-ni] chiimu desu.

この　うち、Kono uchi (при этом: «этого среди»), パ・リーグの　２チームが Pa-riigu no 2 [ni] chiimu ga　合併　する gappei suru (слиться, объединиться; 併 соединять, совместно, бок о бок)　ことに　なりました。koto ni narimashita (= собираются, имеют намерение).

この　ため、Kono tame (по этой причине), 球団の Kyuudan no (команд; 球 шар, мяч 団 группа, коллектив)　オーナー側は oonaa-gawa wa (владельцы: сторона владельца: owner; 側 сторона, ряд)　セ・リーグと　パ・リーグが　合併　して、Se-riigu to Pa-riigu ga gappei shite (объединив Центральную лигу и Тихоокеанскую лигу), １リーグに　する ことを　決めました。1-riigu ni suru koto o kimemashita (одну лигу собираются сделать; 決 решать, принимать решение).

しかし、Shikashi (однако), 選手側、senshu-gawa (игроки, спортсмены: «атлетов сторона»; 選 избирать 手 рука), 及び、oyobi (а также, и), 多くの ookuno (многие)　野球　ファンは yakyuu fan wa (болельщики бейсбола: fan)　この　決定に kono kettei ni (этому решению; 定 устанавливать, определять)　反対　して　います。hantai shite imasu (возражают: оппозицию делают; 反 против 対 противоположность, /находиться/ напротив).

日本の　プロ野球は Nihon no puro-yakyuu wa　７０年の　歴史が　あります。70 [nana-juu]-nen no rekishi ga arimasu (у японского бейсбола 70-летняя история есть; 歴 испытывать, проходить через что-либо 史 история).

プロ野球が　ストを　するのは Puro-yakyuu ga suto o suru no wa (забастовки проведение) これが kore ga (это)　初めてです。hajimete (впервые, начало = первый раз) desu.

日本の　プロ野球も Nihon no puro-yakyuu mo (также)　だんだん dandan (постепенно) 民主的に　なって　きました。Minshuteki ni natte kimashita (демократическим стал; 民 народ 主 хозяин 的 /китайский суффикс прилагательных/).

プロ野球　ストに　突入

日本の　プロ野球が　ストに　突入　しました。
ストは　１８日と　１９日　行われました。
この　２日間、全ての　試合が　中止に　なりました。
日本の　プロ野球には　現在　セ・リーグと　パ・リーグが　あります。
それぞれ　６チーム　ずつ、合計で　１２チームです。
この　うち、パ・リーグの　２チームが　合併　する　ことに　なりました。
この　ため、球団の　オーナー側は　セ・リーグと　パ・リーグが　合併　して、１リーグに　する　ことを　決めました。
しかし、選手側、及び、多くの　野球　ファンは　この　決定に　反対　して　います。
日本の　プロ野球は　７０年の　歴史が　あります。
プロ野球が　ストを　するのは　これが　初めてです。

日本の　プロ野球も　だんだん　民主的に　なって　きました。

(2004/Июнь/06)

東京で　聖火リレーTookyoo de Seika riree (олимпийское пламя прибыло в Токио: «в Токио олимпийского огня эстафета: relay»; 聖 святой 火 огонь)

６日、Muika (6-го числа), アテネ　オリンピックの Atene Orinpikku no (афинских Олимпийских игр)　聖火が Seika ga (олимпийский факел)　東京に　到着　しました。Tookyoo ni toochaku shimashita (в Токио прибытие сделало = прибыло; 到 прибывать 着 достигать).
あいにく Ainiku (к несчастью)　東京は　雨でしたが、Tookyoo wa ame deshita ga (в Токио был дождь, и), １３６人に　よって、136 [hyaku-san-juu-roku] nin ni yotte (при помощи 136 человек; yoru – зависеть, опереться), 聖火リレーが Seika riree ga (факельная эстафета: relay)　行われました。okonawaremashita (была проведена; okonau – проводить, держаться, вести себя).
聖火は Seika wa (олимпийский факел)　明日 ashita (завтра = на следующий день)　韓国の　ソウルに kankoku no Sooru ni (корейского Сеула)　向け muke (в направлении)　出発　します。shuppatsu shimasu (отправление сделал = отправился; 出 выходить 発 отправляться, исходить).
しかし、Shikashi (однако), アテネでは Atene de wa (в Афинах)　オリンピック施設の Orinpikku shisetsu no (олимпийских сооружений; 施 выполнять, осуществлять 設 устанавливать)　工事が kooji ga (строительство; 工 работа 事 дело)　遅れている　ようです。okurete iru (запаздывает) yoo desu (= видимо).
間に合うでしょうか。Maniau deshoo ka (успеют ли; maniau – успевать; deshoo ka – «будет ли» – выражение косвенного вопроса; 間 промежуток 合 согласовываться)?

東京で　聖火リレー

６日、アテネ　オリンピックの　聖火が　東京に　到着　しました。
あいにく　東京は　雨でしたが、１３６人に　よって、聖火リレーが　行われました。
聖火は　明日　韓国の　ソウルに　向け　出発　します。
しかし、アテネでは　オリンピック施設の　工事が　遅れている　ようです。
間に合うでしょうか。

(2004/Сентябрь/02)

あさま山　噴火 Asama-yama funka (горы Асама извержение; 噴火 извержение: «хлынуть, брызнуть + огонь»)

二日、Futsuka (второго числа), 午前、gozen (в первой половине дня: «до полудня»), あさま山が　噴火　しました。Asama-yama ga funka shimashita (горы Асама извержение было: «гора Асама извержение сделала»).
あさま山は Asama-yama wa (гора Асама)　長野県と　群馬県の　境に　あります。Nagano-ken to Gunma-ken no sakai ni arimasu (префектуры Нагано и префектуры Гунма на границе находится; 長野 «длинный + поле (дикое)»; 群馬 «табун + лошадь»).
あさま山は　火山で、Asama-yama wa kazan de (из-за вулкана; 火山 вулкан: «огненная гора»), 昨年の sakunen no (прошлого года)　４月にも 4 [shi] gatsu ni mo (в четвертом месяце также)　噴火　しました。funka shimashita (было извержение).
幸い、Saiwai (к счастью), 噴火は funka wa (извержение)　小規模で、shookibo de (малой степени; 小 малый; 規模 масштаб, размер, размах + правило, норма, образец), 今の　ところ ima no tokoro (в настоящее время, в данный момент)　被害は　ありません higai wa arimasen (вреда, ущерба, убытка нет).
日本には Nihon ni wa (в Японии)　現在 genzai (в настоящее время)　活動中の　火山が　７９　あります。katsudoo-chuu no kazan ga (действующих вулканов: «активности посреди»; 活動 активность: «жизнь + двигаться») 79 [shichi-juu-kyuu] arimasu (79 имеется, есть).
ちなみに、富士山も　火山です。Chinamini (в этой связи), Fujisan mo kazan desu (гора Фудзи – также вулкан; 富士 Фудзи: «богатый, обильный + служащий, воин»).
富士山の　前回の　噴火は　１７０７年です。Fujisan no zenkai no funka wa 1707 [issen-nana-hyaku-nana] nen desu (последнее извержение горы Фудзи было в 1707 году; 前回 предыдущий раз: «раньше + возвращаться, цикл, раз»).

あさま山　噴火

二日、午前、あさま山が　噴火　しました。
あさま山は　長野県と　群馬県の　境に　あります。

あさま山は　火山で、昨年の　４月にも　噴火　しました。

幸い、噴火は　小規模で、今の　ところ　被害は　ありません

日本には　現在　活動中の　火山が　７９　あります。

ちなみに、富士山も　火山です。

富士山の　前回の　噴火は　１７０７年です。

(2004/Сентябрь/06)

近畿地方で　強い　地震 Kinki chihoo de tsuyoi jishin (сильное землетрясение в регионе Кинки (районы Осака и Киото)); 近 близкий 畿 окрестности столицы 地 земля 方 направление 強 сильный, мощный 震 (землетрясение)

５日、Itsuka (5-го числа), 夜、yoru (вечером/ночью), 近畿地方で Kinki chihoo de (в области Кинки)　強い tsuyoi (сильное, мощное)　地震が　ありました。jishin ga arimashita (землетрясение было).
近畿地方とは Kinki chihoo to wa (означает, то есть)　三重県や　奈良県、Mie-ken ya Nara-ken (префектура Миэ и префектура Нара), 和歌山県などです。Wakayama-ken nado desu (префектура Вакаяма и другие, и т.д.; 和 мир, согласие, гармония 歌 песня 山 гора).
地震は Jishin wa　午後 gogo (после полудня) 7 時７分と 7 [shichi] ji 7 [shichi] fun to (в семь часов семь минут и)　午後１１時５７分の gogo 11 [juu-ichi] ji 57 [go-juu-shichi] fun (в 11 часов 57 минут)　２回　ありました。no 2 [ni] kai arimashita (два раза было).
一回目の　地震は Ikkai-me no jishin wa (первое землетрясение)　マグニチュード６．９、Magunichuudo 6.9 [roku ten kyuu] (мощностью…: magnitude), 和歌山県で Wakayama-ken de 震度 Shindo (сила землетрясения: японская шкала мощности землетрясения, включающая семь уровней; 度 степень) ５弱。5 [go] jaku (немного меньше пяти; 弱 слабый, менее).
二回目の　地震は Nikai-me no jishin wa (второе землетрясение) マグニチュード７．４、Magunichuudo 7.4 [shichi ten yon], 奈良県で　震度５弱。Nara-ken de Shindo (сила землетрясения) 5 [go] jaku.
幸い、Saiwai (к счастью), 大きな　被害は　ありませんでした。ookina higai wa arimasendeshita (больших повреждений не было).

日本では、Nihon de wa (в Японии), 地震の　大きさを jishin no ookisa o (величину, размер) マグニチュードと Magunichuudo to　震度で　表します。Magunichuudo to shindo de arawashimasu (магнитудой землетрясения (magnitude) и силой землетрясения выражают).
マグニチュードは　地震の　エネルギーの Magunichuudo wa jishin no enerugii no (энергии: energy)　大きさ、ookisa, (магнитуда – величина энергии землетрясения) 震度は　揺れの　大きさです。Shindo wa yure no (вибрации, трясения; 揺 трястись, дрожать, колыхаться переворачиваться) ookisa (shindo – величина колебаний) desu.
震源に　近いと、Shingen ni chikai to (эпицентра вблизи; 源 источник), 震度は　大きく　なります。Shindo wa ookiku narimasu (большим становится = бывает).
震源から　遠いと、Shingen kara tooi to (от эпицентра далеко, в отдалении), 震度は　小さく　なります。Shindo wa chiisaku narimasu (малым бывает).
昨日の Kinoo no (вчерашнего)　地震の　時、jishin no toki (во время вчерашнего землетрясения), 東京でも Tookyoo de mo (в Токио также)　少し　揺れを sukoshi (немного) yure o (вибрацию)　感じました。kanjimashita (чувствовали, ощущали).
東京の　震度は　３弱ぐらいでした。Tookyoo no Shindo wa 3-jaku gurai (чуть меньше трех) deshita (была).
ちなみに、Chinamini (в этой связи), １９９５年の　阪神 1995 [issen-kyuu-hyaku-kyuu-juu-go] nen no Hanshin (в Ханшине /Осака и Кобэ: 大阪 oosaka, 神戸 koube/;阪 склон 神 божество)　大地震は oojishin wa (большое землетрясение)　マグニチュード７．３、Magunichuudo 7.3, 震源に　近い　神戸は　震度７。Shingen ni chikai Koobe wa Shindo 7 (戸 дверь, семья).
震度７は　猛烈な　揺れです。Shindo 7 wa mooretsu na (мощный, яростный) yure (толчок) desu.
この　地震で　６０００人　以上が　死にました。Kono jishin de 6000 [rokusen] nin ijoo (более чем, свыше) ga shinimashita (погибли).

近畿地方で　強い　地震

５日、夜、近畿地方で　強い　地震が　ありました。

近畿地方とは　三重県や　奈良県、和歌山県などです。

地震は　午後７時７分と　午後１１時５７分の　２回　ありました。

一回目の　地震は　マグニチュード６．９、

和歌山県で　震度５弱。

二回目の　地震はマグニチュード７．４、

奈良県で　震度５弱。

幸い、大きな　被害は　ありませんでした。

日本では、地震の　大きさを　マグニチュードと　震度で　表します。

マグニチュードは　地震の　エネルギーの　大きさ、

震度は　揺れの　大きさです。

震源に　近いと、震度は　大きく　なります。

震源から　遠いと、震度は　小さく　なります。

昨日の　地震の　時、東京でも　少し　揺れを　感じました。

東京の　震度は　３弱ぐらいでした。

ちなみに、１９９５年の　阪神　大地震は　マグニチュード７．３、

震源に　近い　神戸は　震度７。

震度７は　猛烈な　揺れです。

この　地震で　６０００人　以上が　死にました。

(2004/Июнь/20)

さくらんぼ　泥棒 Sakuranbo doroboo (вишен вор, вишневый вор; 泥 пластырь, залепить 棒 дубина)

１９日、19 [juu-kyuu] nichi (числа), 山梨県の Yamanashi-ken no (префектуры Яманаси...; 山 гора 梨 груша)　農家の nooka no (крестьянин, крестьянский двор, крестьянская семья, фермы; 農 земледелие 家 семья, дом, суффикс профессии)　畑で、hatake de (на поле), さくらんぼが　盗まれました。sakuranbo ga nusumaremashita (вишни были украдены; nusumu – красть; nusumareru – быть украденным /пассив/).

盗まれた　さくらんぼは　約１００キロ、Nusumareta sakuranbo wa (украденные вишни) yaku 100 [hyaku] kiro (примерно 100 кг), 金額に kingaku ni (количество денег; 金 золото, деньги 額 сумма, количество)　換算　すると、kansan suru to (пересчитали когда; 換 менять 算 считать), 約４５万円だ yaku 45 [yon-juu-go] man-en da (45 по 10 тысяч /man/ иен есть)　そうです。soo desu (= говорят, передают).

この　辺りでは Kono atari de wa (в окрестностях; 辺 сторона)　さくらんぼの　盗難が sakuranbo no toonan ga (кража; 盗 воровать 難 трудность, бедствие)　続いて　います。tsuzuite imasu (продолжается: «продолжающимся является»; tsudzuku).

この　ため、kono tame (для этого, поэтому; tame – польза), 警察が　パトロールを　していました。keisatsu ga patorooru o shite imashita (полиция патрулировала: «патруль делающей была»: patrol).

日本の　さくらんぼは　とても　高くて、Nihon no sakuranbo wa totemo takakute (японские вишни очень дорогие /поскольку/; takai),「高級」な　果物です。"kookyuu" na (высшего класса; 高 высокий 級 степень) kudamono desu (фрукт есть; 果 плод 物 вещь).

しかし、Shikashi (однако), 最近は saikin wa (недавно)　アメリカから Amerika kara (из Америки)　安い　さくらんぼが yasui sakuranbo ga (дешевой вишни)　輸入　されて　います。yunyuu sarete imasu (импорт сделан был; suru – делать; sareru – делаться, быть сделанным /пассив/;輸 перевозить 入 входить).

アメリカの　さくらんぼは　日本の　ものより Amerika no sakuranbo wa Nihon no mono (вещь) yori (по сравнению)　糖分が toobun ga (содержание сахара; 糖 сахар 分 часть)　多くて、ookute (больше /поскольку/), 甘いです。amai desu (сладкие).

ちなみに、Chinamini (в связи с этим), 私は　日本の　さくらんぼより watashi wa Nihon no sakuranbo yori (я с японскими вишнями по сравнению)　アメリカの　さくらんぼの　ほうが　好きです。Amerika no Sakuranbo no hoo ga (американские вишни /больше/; hoo (-yori, -hoo) – конструкция, выражающая сравнение) suki desu (люблю, /мне/ нравится).

さくらんぼ　泥棒

１９日、山梨県の　農家の　畑で、さくらんぼが　盗まれました。
盗まれた　さくらんぼは　約１００キロ、
金額に　換算　すると、約４５万円だ　そうです。
この　辺りでは　さくらんぼの　盗難が　続いて　います。
この　ため、警察が　パトロールを　して　いました。
日本の　さくらんぼは　とても　高くて、「高級」な　果物です。
しかし、最近は　アメリカから　安い　さくらんぼが　輸入　されて　います。
アメリカの　さくらんぼは　日本の　ものより　糖分が　多くて、甘いです。
ちなみに、私は　日本の　さくらんぼより　アメリカの　さくらんぼの　ほうが　好きです。

(2004/Сентябрь/14)

ふぐの Fugu no (рыбы-шара /общее название вида рыб, многие из них ядовитые/)　毒で doku de (от яда)　男性　死亡 dansei shiboo (мужчина умер)

１３日、13 [juu-san]-nichi (13-го числа), 島根県で Shimane-ken de (в префектуре Шиманэ; 島 остров 根 корень, основа)　６０才の　男性が 60 [roku-juu] sai no dansei ga (60-летний мужчина)　ふぐの　毒で　死亡　しました。Fugu no doku de shiboo shimashita (умер от яда рыбы фугу).
この　男性は Kono dansei wa (этот мужчина)　自分で jibun de (сам; 自 сам 分 часть)　ふぐを Fugu o　料理　して、ryoori shite (блюдо сделав, приготовив; 料 материал, пища 理 материя, структура), 食べた tabeta (съел)　そうです。soo desu (= говорят, передают).
日本では Nihon de wa (в Японии)　ふぐは Fugu wa　高級な kookyuu na (деликатесное: высшего класса)　料理です。Ryoori (пища) desu.
特に、Tokuni (особенно), ふぐの Fugu no　さしみは sashimi wa (сашими /японское блюдо: тонкие кусочки сырой рыбы/)　人気が　あります。ninki ga arimasu (популярны, пользуются любовью; 人 человек 気 воздух, энергия, дух /китайское «ци»/).
レストランで Resutoran de (в ресторане)　ふぐを　料理　する Fugu o ryoori suru (сделать) ためには tame ni wa (чтобы)　資格が shikaku ga (квалификация, профессия; 資

способность, умение 格 разграфленный в клеточку, образец, стандарт)　必要です。 hitsuyoo desu (необходима, нужна; 必 обязательно, нужно 要 важно, нужно).

従って、Shitagatte (поэтому), 店で mise de (в магазине/ресторане)　ふぐを　食べれば、 Fugu o tabereba (если съесть), 安全です。anzen desu (безопасно; 安 спокойный, тихий 全 целый).

しかし、Shikashi (однако), 自分で　料理　して、jibun de ryoori shite (самостоятельно приготовив, приготовивших блюдо), 死ぬ　人が shinu hito ga (погибших людей)　毎年 maitoshi (каждый год)　何人か　います。nanninka (несколько человек) imasu (есть).

ふぐを　食べる　時は Fugu o taberu toki wa (когда)　免許を menkyo o (лицензию; 免 избежать 許 позволение)　持っている motteiru (имеющем)　レストランで resutoran de (в ресторане)　食べましょう。tabemashoo (будем-ка есть, лучше есть).

ふぐの　毒で　男性　死亡

１３日、島根県で　６０才の　男性が　ふぐの　毒で　死亡　しました。
この　男性は　自分で　ふぐを　料理　して、食べた　そうです。
日本では　ふぐは　高級な　料理です。
特に、ふぐの　さしみは　人気が　あります。
レストランで　ふぐを　料理　する　ためには　資格が　必要です。
従って、店で　ふぐを　食べれば、安全です。
しかし、自分で　料理　して、死ぬ　人が　毎年　何人か　います。
ふぐを　食べる　時は　免許を　持っている　レストランで　食べましょう。

(2004/Август/28)

サラリーマンの　朝食 Sarariiman no chooshoku (завтрак японского служащего)

大手 Oote (крупные: «большой руки»)　食品 shokuhin (пищи, продуктов питания; 食 пища 品 товар, продукт) メーカーが meekaa ga (производители: maker)　サラリーマンの　朝食に　ついて sarariiman no chooshoku ni tsuite (о завтраке служащего: salary worker)　調査　しました。choosa shimashita (исследование провели).

その　調査に　よると、Sono choosa ni yoruto (согласно этому исследованию), 若い wakai (молодые)　男性 dansei (мужчины, мужского пола)　サラリーマンの　７４％が sarariiman no 74% [nana-juu-yon] paasento ga　朝ご飯を　食べる asa-gohan o taberu (завтрак кушать = кушают; 朝 раннее утро 饭 вареный рис, еда)　そうです。soo desu (= так говорят).

その　うち、Sono uchi (среди /них/: «этого посреди»), 自宅で jitaku de (в своем доме = у себя дома; 自 сам, свой 宅 дом, место жительства)　食べる　人が　３７％、taberu hito ga (едящих людей) 37% [san-juu-nana] paasento, 会社に kaisha ni (в компанию, на фирму) 着いた　後で tsuita ato de (после прибытия: tsukimasu – прибывать; 会 собираться 社 синтоисткий храм, в сочетаниях: фирма, общество)　食べる　人が　３３％、taberu hito ga 33% [san-juu-san] paasento, 通勤の tsuukin no (во время поездки на работу: «прокладывать /путь/ + контора»)　途中で tochuu de (по дороге: «дороги посреди»)　食べる　人が　２２％だ　そうです。taberu hito ga 22% [ni-juu-ni] paasento da soo desu.

日本の　朝食を　知っていますか。Nihon no chooshoku o shitteimasu ka (знаете ли)?

典型的な Tenkeiteki na (типичный; 典型 тип, образец, модель)　日本の　朝食は Nihon no chooshoku wa　ご飯と　みそ汁、gohan to misoshiru (рис и суп мисо), それに soreni (а также)　焼き魚や yakizakana ya (жареная рыба и; 烧 жарить 鱼 рыба)　生タマゴです。nama-tamago (сырые яйца; 生 рождаться; сырой, незрелый) desu.

しかし、Shikashi (однако),最近は saikin wa (в последнее время: «самый близкий»)　パンや　ソーセージを pan ya sooseeji o (хлеб и колбасу: sausage)　食べる　人が taberu hito ga 多い　ようです。ooi (много) yoo desu (= пожалуй).

サラリーマンの　朝食

大手　食品メーカーが　サラリーマンの　朝食に　ついて　調査　しました。

その　調査に　よると、若い　男性　サラリーマンの　７４％が　朝ご飯を　食べる　そうです。

その　うち、自宅で　食べる　人が　３７％、

会社に　着いた　後で　食べる　人が　３３％、

通勤の　途中で　食べる　人が　２２％だ　そうです。

日本の　朝食を　知っていますか。

典型的な　日本の　朝食は　ご飯と　みそ汁、

それに　焼き魚や　生タマゴです。

しかし、最近は　パンや　ソーセージを　食べる　人が　多い　ようです。